

Portaria n.º 21/97/M

訓令 第21/97/M號

de 17 de Fevereiro

二月十七日

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo do Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado para o ano económico de 1997;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1997, o orçamento privativo do Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado relativo ao ano económico de 1997, sendo as receitas calculadas em 63 769 000,00 (sessenta e três milhões, setecentas e sessenta e nove mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo Conselho Administrativo.

Governo de Macau, aos 13 de Fevereiro de 1997.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

鑑於司法、登記暨公證公庫一九九七經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款b項及e項所賦予之權能，下令：

獨一條 核准由司法、登記暨公證公庫行政管理委員會簽署之司法、登記暨公證公庫一九九七經濟年度本身預算，並由一九九七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣63,769,000.00（六千三百七十六萬九千元），該預算成為本訓令之組成部分。

一九九七年二月十三日於澳門政府

命令公佈

總督 韋奇立

### Orçamento para o ano económico de 1997

#### 司法、登記暨公證公庫一九九七經濟年度預算

#### Receitas

#### 收入

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO 名稱	IMPORTÂNCIA 金額 (patacas) (澳門幣)
<b>RECEITAS CORRENTES</b> 經常收入		
<b>03-00-00-00</b>	<b>TAXAS, MULTAS E OUTRAS PENALIDADES</b> 費用、罰款及其他金錢上之制裁：	
03-01-00-00	<b>TAXAS:</b> 費用：	
03-01-01-00	Receitas dos cofres dos Tribunais, nos termos do Código de Custas Judiciais 訴訟費用法典所規定之法院公庫收入	\$ 1,200,000.00
03-01-02-00	10% do Imposto de Justiça [alíneas b) e c) do Art. 18º do Decreto n.º 442/73, de 4 de Setembro] 司法稅之百分之十（九月四日第442/73號命令第十八條b項及c項）	\$ 550,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO 名稱	IMPORTÂNCIA 金額 (patacas) (澳門幣)
03-01-03-00	10% das custas cobradas no Tribunal Administrativo [alínea d) do n.º 1 do Art. 25.º da respectiva tabela e Decreto n.º 460/73, de 14 de Setembro]	\$ 1,000.00
	行政法院所徵收之訴訟費用之百分之十（訴訟費用之收費表 第二十五條第一款 d 項及九月十四日第460/73號命令）	
03-01-04-00	Emolumentos da Tabela de Custas do Tribunal Administrativo [alínea a) do n.º 1 do Art. 14.º do Decreto n.º 46252, de 19 de Março de 1965]	\$ 1,000.00
	行政法院訴訟費用表之手續費（一九六五年三月十九日 第46252號命令第十四條第一款 a 項）	
03-02-00-00	Multas e outras penalidades: 罰款及其他金錢上之制裁：	
03-02-01-00	Produto de objectos e quantias prescritas em processos (n.º 2 do Art. 6.º do Decreto n.º 21/71, de 29 de Janeiro)	\$ 450,000.00
	在訴訟中因時效消滅而取得之金錢及物品變賣之所得（一月 二十九日第21/71號命令第六條第二款）	
03-02-02-00	Multas por contração prevista no n.º 1 do art. 6.º do Decreto-Lei n.º 40/96/M, de 22 de Julho	\$ 20,000.00
	根據七月二十二日第40/96/M號法令第六條第一款所指輕微 違反之罰款	
04-00-00-00	<b>RENDIMENTOS DE PROPRIEDADE:</b> 財產收益：	
04-01-00-00	Juros — Sector Público 利息 — 公營部門	\$ 220,000.00
05-00-00-00	<b>TRANSFERÊNCIAS</b> 轉移	
05-01-00-00	<b>Sector Público:</b> 公營部門：	
05-01-01-00	50% dos emolumentos cobrados mensalmente nos serviços de Registos e Notariado [alínea b) do art.º 7.º do Decreto-Lei n.º 64/93/M, de 22 de Novembro, e Despacho n.º 1/GM/97, de 7 de Janeiro]:	\$ 50,000,000.00
	登記暨公證機關每月所徵收手續費之百分之五十（十一月二 十二日第64/93/M號法令第七條b項及一月七日第1/GM/97號 批示）	
06-00-00-00	<b>VENDA DE BENS DURADOUROS:</b> 耐用品之出售：	
06-03-00-00	Outros sectores 其他部門	
06-03-01-00	Venda de materiais inservíveis e sucata 不適用之物料及廢料之出售	\$ 1,000.00
07-00-00-00	<b>VENDA DE SERVIÇOS E BENS NÃO DURADOUROS</b> 勞務及非耐用品之出售	
07-01-00-00	Rendas de habitações 房屋租金	\$ 300,000.00
07-10-00-00	Diversos — Outros sectores 雜項 — 其他部門	
07-10-01-00	Produto da venda das publicações do C.J.R.N. 出售司法、登記暨公證公庫之刊物	\$ 20,000.00
08-00-00-00	<b>OUTRAS RECEITAS CORRENTES</b> 其他經常收入	
08-04-00-00	Receitas eventuais e não especificadas 臨時及未列明之收入	\$ 5,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO 名稱	IMPORTÂNCIA 金額 (patacas) (澳門幣)
	<b>RECEITAS DE CAPITAL</b> 資本收入	
<b>13-00-00-00</b>	<b>OUTRAS RECEITAS DE CAPITAL</b> 其他資本收入	
13-01-00-00	Saldo da gerência anterior 上年度管理之結餘	\$ 11,000,000.00
14-00-00-00	Reposições não abatidas nos pagamentos 非從支付中扣減之退回	\$ 1,000.00
	<b>TOTAL</b> 總計	\$ 63,769,000.00

**Despesas**  
開支

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO 名稱	IMPORTÂNCIA 金額 (patacas) (澳門幣)
	<b>DESPESAS CORRENTES</b> 經常開支	
<b>01-00-00-00</b>	<b>PESSOAL</b> 人員	
01-01-00-00	<b>REMUNERAÇÕES CERTAS E PERMANENTES:</b> 固定及長期報酬：	
01-01-01-01	Vencimentos ou honorários 薪俸或服務費	\$ 2,700,000.00
01-01-01-02	Prémio de antiguidade 年資獎金	\$ 22,800.00
01-01-03-00	Remunerações de pessoal diverso: 各類人員報酬：	
01-01-03-01	Remunerações 報酬	\$ 6,900,000.00
01-01-03-02	Prémio de antiguidade 年資獎金	—
01-01-05-00	Salários do pessoal eventual: 臨時人員工資	
01-01-05-01	Salários 工資	\$ 5,100,000.00
01-01-05-02	Prémio de antiguidade 年資獎金	—
01-01-07-00	Gratificações certas e permanentes 固定及長期酬勞	\$ 280,000.00
01-01-09-00	Subsídio de Natal 聖誕津貼	\$ 1,226,900.00
01-01-10-00	Subsídio de férias 假期津貼	\$ 1,226,900.00
01-02-00-00	<b>REMUNERAÇÕES ACESSÓRIAS:</b> 附帶報酬：	
01-02-03-00	Horas extraordinárias: 超時工作津貼：	
01-02-03-00-01	Trabalho extraordinário 超時工作	\$ 4,800,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO 名稱	IMPORTÂNCIA 金額 (patacas) (澳門幣)
01-02-05-00	Senhas de presença 出席費	—
01-02-06-00	Subsidio de residência 房屋津貼	\$ 500,000.00
01-02-07-00	Participações e prémios 分擔及獎金	—
01-02-10-00	Abonos diversos — numerário 各項補助 — 現金	\$ 7,000,000.00
01-02-10-00-02	Subsidio de arrendamento 租賃津貼	\$ 1,000,000.00
01-02-10-00-03	Subsidio de equipamento 設備津貼	\$ 400,000.00
01-03-00-00	<b>Abonos em espécie:</b> 實物補助:	
01-03-01-00	Telefones individuais 私人電話	\$ 80,000.00
01-05-00-00	<b>Previdência social:</b> 社會福利金:	
01-05-01-00	Subsidio de familia 家庭津貼	\$ 110,000.00
01-05-02-00	Abonos diversos — Previdência Social 各項補助 — 社會福利金	\$ 50,000.00
01-06-00-00	<b>COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS</b> 負擔補償	
01-06-02-00	Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos 服裝及個人物品 — 負擔補償	—
01-06-03-00	Deslocações — Compensação de encargos 交通費 — 負擔補償	—
01-06-03-01	Ajudas de custo de embarque 啓程津貼	\$ 100,000.00
01-06-03-02	Ajudas de custo diárias 日津貼	\$ 300,000.00
01-06-03-03	Outros abonos — Compensação de encargos 其他補助 — 負擔補償	\$ 100,000.00
<b>02-00-00-00</b>	<b>BENS E SERVIÇOS</b> 資產及勞務	
02-01-00-00	<b>BENS DURADOUROS</b> 耐用品	
02-01-01-00	Construções e grandes reparações 建設及大型裝修	\$ 1,300,000.00
02-01-03-00	Material de aquartelamento e alojamento 營房及宿舍用品	\$ 100,000.00
02-01-04-00	Material de educação, cultura e recreio 教育、文化及康樂用品	\$ 660,000.00
02-01-06-00	Material honorífico e de representação 榮譽及招待物品	\$ 10,000.00
02-01-07-00	Equipamento de secretaria 辦事處設備	\$ 500,000.00
02-01-08-00	Outros bens duradouros 其他耐用品	\$ 400,000.00
02-02-00-00	<b>BENS NÃO DURADOUROS</b> 非耐用品	
02-02-02-00	Combustíveis e lubrificantes 燃油及潤滑劑	\$ 600,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO 名稱	IMPORTÂNCIA 金額 (patacas) (澳門幣)
02-02-04-00	Consumos de secretaria 辦事處消耗	\$ 3,600,000.00
02-02-07-00	Outros bens não duradouros 其他非耐用品	\$ 580,000.00
02-03-00-00	AQUISIÇÃO DE SERVIÇOS 勞務之取得	
02-03-01-00	Conservação e aproveitamento de bens 資產之保養及利用	\$ 2,500,000.00
02-03-02-00	Encargos das instalações 設施之負擔	
02-03-02-01	Energia eléctrica 電費	\$ 1,600,000.00
02-03-02-02	Outros encargos das instalações 設施之其他負擔	\$ 1,500,000.00
02-03-04-00	Locação de bens 資產之租賃	\$ 6,800,000.00
02-03-05-00	Transportes e Comunicações 交通及通訊	
02-03-05-01	Transportes por motivo de licença especial 特別假期之交通費	\$ 150,000.00
02-03-05-02	Transportes por outros motivos 其他原因之交通費	\$ 200,000.00
02-03-05-03	Outros encargos de transportes e comunicações 交通及通訊之其他負擔	\$ 1,300,000.00
02-03-06-00	Representação 招待費	\$ 450,000.00
02-03-07-00	Publicidade e Propaganda 廣告及宣傳	\$ 1,000,000.00
02-03-08-00	Trabalhos especiais diversos 各項特別工作	\$ 1,400,000.00
02-03-09-00	Encargos não especificados 未列明之負擔	\$ 1,600,000.00
<b>04-00-00-00</b>	<b>TRANSFERÊNCIAS CORRENTES</b> 經常轉移	
04-01-00-00	<b>SECTOR PÚBLICO</b> 公營部門	
04-01-02-00	<b>Fundos autónomos</b> 自治基金組織	
04-01-02-01	<b>Fundo de Pensões:</b> 退休基金會：	
04-01-02-01-01	Compensação para o regime de aposentação 按退休金制度所作之補償	\$ 315,000.00
04-01-02-01-02	Compensação para o regime de sobrevivência 按撫卹金制度所作之補償	\$ 35,000.00
<b>05-00-00-00</b>	<b>OUTRAS DESPESAS CORRENTES</b> 其他經常開支	
05-02-00-00	<b>Seguros:</b> 保險：	
05-02-01-00	Pessoal 人員	\$ 30,000.00
05-02-02-00	Material 物料	\$ 30,000.00
05-02-04-00	Viaturas 車輛	\$ 90,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO 名稱	IMPORTÂNCIA 金額 (patacas) (澳門幣)
05-03-00-00	Restituições 返還	\$ 10,000.00
05-04-00-00	<b>Diversas:</b> 雜項:	
05-04-00-01	Dotação provisional 備用金撥款	\$ 291,400.00
05-04-00-06	Participação da Associação dos Advogados de Macau nas custas e emolumentos 澳門律師公會在訴訟費用及手續費方面之分享	\$ 1,739,000.00
05-04-00-07	Pagamento de honorários e despesas aos patronos no âmbito do apoio judiciário 在司法援助範圍中法院之代理人之服務費及其開支之支付	\$ 200,000.00
05-04-00-08	Compensação pela opção prevista no n.º 6 do artigo 4.º do D.L. n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro 根據十二月二十一日第87/89/M號法令第四條第六款規定之 選擇之補償	\$ 80,000.00
05-04-00-00-19	Encargos relativos à contribuição para o F.S.S. 社會保障基金之負擔	\$ 2,000.00
	<b>DESPESAS DE CAPITAL</b> 資本開支	
<b>07-00-00-00</b>	<b>OUTROS INVESTIMENTOS</b> 其他投資	
07-02-00-00	Habitações 房屋	—
07-03-00-00	Edifícios 樓宇	—
07-06-00-00	Construções diversas 各項建設	—
07-09-00-00	Material de transporte 運輸物料	\$ 300,000.00
07-10-00-00	Maquinaria e equipamento 機器及設備	\$ 2,500,000.00
	<b>TOTAL</b> 總計	\$ 63,769,000.00

Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado, em Macau, aos 23 de Janeiro de 1997. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Carlos Alberto dos Santos Ferreira Dias*. — Os Vogais, *Mário João Sequeira da Silva Anacoreta* — *Célia Maria Catarino Correia Martins*.

一九九七年一月二十三日於澳門司法、登記暨公證公庫

行政管理委員會：

主席：鄧嘉思

委員：馬志韜

馬思樂